

**РЕЦЕНЗІЯ**  
**на магістерську дисертацію**  
студентки групи ЛА3-01мп  
факультету лінгвістики КПІ ім. Ігоря Сікорського  
**Меняліної Анастасії Геннадіївни**

на тему: **«Лінгвокультурні та прагмастилістичні особливості  
функціонування та перекладу англомовного сленгу в медіатекстах на  
українську мову»**

Рецензована магістерська дисертація присвячена дослідженню англомовної сленгової лексики, що є невід'ємною частиною сучасної медіа-мови, вивченню та аналізу прагмастилістичних та лінгвокультурних аспектів перекладу англомовного сленгу на українську мову.

Актуальність рецензованої роботи обумовна необхідністю систематизації прагмастилістичних аспектів перекладу сленгу як суттєвої лексичної складової засобів масової інформації, що відображає лінгвокультурні особливості суспільства.

Рецензована магістерська дисертація складається зі вступу, трьох розділів, висновків та списку використаної літератури, що налічує 58 джерел, списку джерел ілюстративного матеріалу та 6 додатків. Загальний обсяг роботи – 133 сторінки, основний зміст викладено на 86 сторінках.

Мета роботи досягнута та чітко співвідноситься з поставленими завданнями, які включали: теоретичне обґрунтування поняття сленгу, дослідження прагматичних функцій, стилістичних особливостей сленгу, визначення лінгвокультурної специфіки функціонування англомовного сленгу у британському та американському медіадискурсі, аналіз типових характеристики медіатексту як сфери функціонування сленгової лексики, перекладацький аналіз сленгу на матеріалі англомовних медіатекстів.

Науковою новизною магістерської роботи слід вважати ґрунтовний аналіз впливу сленгової лексики на засоби масової інформації, а саме на медіатекст, перекладацький аналіз сленгу на матеріалі медіатекстів.

Серед переваг роботи можна зазначити теоретичне обґрунтування базових понять дослідження, а також ґрунтовний перекладацький аналіз. Теоретичний та практичний матеріал добре структурований та логічно викладений, робота оформлена відповідно вимог.

Позитивними рисами представленої магістерської дисертації є комплексність, системність і послідовність викладення матеріалу. Слід відмітити новизну та належний науково-методичний рівень магістерської

роботи, а також апробацію результатів дослідження під час участі у науково-практичній конференції з публікацією тез. Теоретичний та практичний матеріал добре структурований та логічно викладений, робота оформлена відповідно до вимог. Представлена робота має теоретичну та практичну значущість, перспективу подальших досліджень. До недоліків роботи слід віднести поодинокі орфографічні та друкарські помилки, що не впливають на загальний позитивний висновок.

Ознайомлення з текстом магістерської дисертації дає підстави стверджувати, що її виконано на високому науково-методичному рівні з дотриманням встановлених вимог. Вважаю, що робота **Меняліної Анастасії Геннадіївни** на тему **«Лінгвокультурні та прагмастилістичні особливості функціонування та перекладу англomовного сленгу в медіатекстах на українську мову»** може бути рекомендована до захисту і заслуговує високої оцінки, а її авторці може бути присвоєна кваліфікація магістра.

**Рецензент:**

**доцент, кандидат філологічних наук,  
доцент кафедри теорії, практики та  
перекладу німецької мови ФЛ**

**Лідія ОЛІЙНИК**